

**Instrukcja używania**

Wózek inwalidzki toaletowy

VCWK2

Wydanie EJ 08.2023

**Instructions for use**

Commode wheelchair

VCWK2

Edition EJ 08.2023

**VITEA<sup>®</sup>**  
**CARE**  
**CE**



## Spis treści

1. Wstęp / Introduction .....	3
2. Opis produktu / Description of product .....	3
3. Wskazania / Indications .....	4
4. Przeciwwskazania / Contradictions .....	4
5. Użytkowanie / Usage.....	4
6. Bezpieczeństwo użytkowania – OSTRZEŻENIE ! .....	7
7. Czynności obsługi i konserwacji / Everyday use and maintenance.....	9
8. Parametry techniczne / Technical parametres .....	10
9. Symbole .....	11
10. Dane teleadresowe / Contact details .....	12

PRZED UŻYCIEM PRZECZYTAJ  
UWAŻNIE CAŁĄ INSTRUKCJĘ

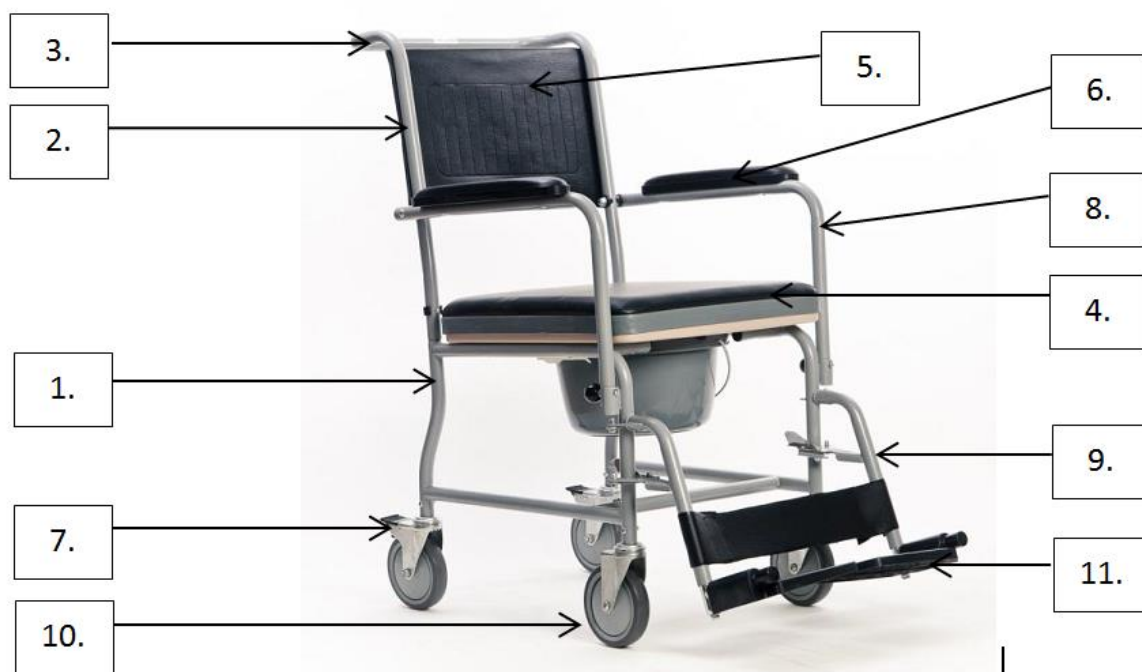
PLEASE READ CAREFULLY BEFORE  
USING WHOLE OF INSTRUCTIONS

## 1. Wstęp / Introduction

Dziękujemy Państwu za wybranie naszego produktu. Jesteśmy głęboko przekonani że spełni Państwa oczekiwania. Prosimy o zapoznanie się z tym dokumentem przed pierwszym użytkowaniem. Niniejsza instrukcja przekazana jest w celu przedstawienia niezbędnych informacji dotyczących bezpiecznego korzystania z urządzenia. Prawidłowe zastosowanie się do zaleceń znacząco przyczyni się do przedłużenia trwałości i estetyki wyrobu. Pragniemy zaznaczyć że na bieżąco staramy się poprawiać jakość naszych produktów, co może skutkować drobnymi zmianami które nie są zawarte w instrukcji.

Thank you for choosing our product. We are deeply convinced that it will meet your expectations. Please read this document before first use. This manual was made in order to provide the necessary information on the safe use of the device. The correct application of the recommendations will contribute significantly to extend the durability and aesthetics of the product. We want to distinguish that to date we are trying to improve the quality of our products, which may result in minor changes that are not included in the manual.

## 2. Opis produktu / Description of product



Ilustracja / Illustration 1.

1. Rama wózka,
2. Rama oparcia,
3. Uchwyt,
4. Siedzisko,
5. Oparcie,
6. Podłokietnik,
7. Hamulec,
8. Rama podłokietnika,
9. Podnóżek
10. Koło,
11. Platforma podnóżka.

1. Wheelchair frame
2. Backrest frame
3. Handle holder
4. Seat
5. Backrest
6. Armrest
7. Brake
8. Armrest frame
9. Footrest
10. Wheel
11. Footrest platform

### 3. Wskazania / Indications

Sprzęt pomocniczy, ułatwiający( najazd na sedes) lub zastępujący (pojemnik) korzystanie z sedesu, w ograniczonym zakresie do transportu osób niepełnosprawnych wewnątrz pomieszczeń.

Auxiliary equipment facilitating the (raid on the toilet seat) or replacing (container) to use the toilet, to a limited extent for the transport of disabled people indoors.

### 4. Przeciwwskazania / Contraindications

Brak samodzielnej stabilizacji głowy i tułowia.  
Przeciwwskazania do pionizacji siedzącej.

Lack of self-stabilization of the head and torso.  
Contraindications to the upright sitting position.

### 5. Użytkowanie / Usage

- Po rozpakowaniu opakowania należy sprawdzić czy zawiera ono wszystkie części zgodnie z wykazem elementów zamieszczonym powyżej.
- Należy upewnić się, że wszystkie elementy nie posiadają widocznych uszkodzeń mechanicznych. W przypadku wątpliwości należy skontaktować się z wytwórcą.
- Nie używać wózka dopóki wszystkie jego elementy nie zostały właściwie połączone.
- After unpacking the package, check if it contains all parts in accordance with the list of elements set out above.
- Ensure that all components have no visible damage. If any doubts, please contact the manufacturer.
- Do not use the wheelchair until all parts are properly connected.

#### SKŁADANIE I ROZKŁADANIE:

- Ustaw podpórkę krzeselka na równej powierzchni i za pomocą pętwy blokującej (1) zablokuj koła (Ilustracja 2.).

#### FOLDING AND UNFOLDING

- Set the wheelchair base on a flat surface and by using a locking lever (1) lock the wheel (Illustration 2).



Ilustracja / Illustration 2.

- Zdejmij elementy zabezpieczające (2) i wsuń oparcie w jego mocowanie umieszczone w tylnej części podstawy krzeselka (ilustracja 2. i ilustracja 3.).
- Remove the protective elements (2) and slide backrest in holder on the back of the wheelchair (illustration 2 and illustration 3).



Ilustracja / Illustration 3.

- Zablokuj oparcie wkręcając śruby zabezpieczające (3) będące w komplecie z krzeselkiem (Ilustracja 3.).
- Zatrzaśnij podłokietniki w ich mocowanie znajdujące się w przedniej części podstawy krzeselka (Ilustracja 4.)
- Block the backrest tightening bolts (3) that are included with a chair (Illustration 3).
- Latch the armrests located in the holder at the front of the wheelchair (Illustration 4.)



Ilustracja / Illustration 4.

- Nałóż podnóżki na trzpień (4) znajdujące się po obu stronach zewnętrznej części krzeselka i przesunij je do środka aż do momentu usłyszenia charakterystycznego kliknięcia następnie rozciągnij pomiędzy podnóżkami pas blokujący stopy (Ilustracja 5., 6., 7.)
- Put the footrests on the pins (4) on both sides of the outer part of the chair and rotate them to the center until it clicks then stretch between the footrests locking the foot belt (Illustration 5, 6, 7)



Ilustracja / Illustration 5.



Ilustracja / Illustration 6.

- Na podstawę nałóż siedzisko z wiaderkiem, siedzisko połóż na nakładkę siedziska (Ilustracja 7., 8., 9.)
- On the base put the seat with bucket, then put seat pad (Illustration 7, 8, 9.)



Ilustracja / Illustration 7.



Ilustracja / Illustration 8.



Ilustracja / Illustration 9.





Bezpieczeństwo użytkowania / Safety of use  
**OSTRZEŻENIE! / WARNING!**

- a) Przed rozpoczęciem użytkowania wózka należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi i zachować ją na przyszłość.
- b) Wózek nie służy do transportu pacjenta.
- c) Siedzisko służy tylko do spoczynku dla jednego użytkownika, zabrania się stawiania na nim.
- d) Przy wsiadaniu i zsiadaniu z wózka należy zaciągnąć hamulce!
- e) Przed przystąpieniem do siadania lub wysiadania z wózka nie wolno stawać na płytę podnóżka, wcześniej należy je złożyć lub całkowicie odsunąć na bok podnóżki.
- f) Niedopuszczalne jest przenoszenie wózka wraz z użytkownikiem.
- g) Wózek nie jest przeznaczony do transportu pacjenta po schodach, w charakterze noszy lub poprzez wciąganie na nim pacjenta. Konstrukcja wózka i elementy łączące nie są przystosowane do tak dużych przeciążeń jeżeli jest użytkowany w ten sposób. Grozi to osłabieniem lub uszkodzeniem całej konstrukcji nośnej wózka i możliwym wypadkiem !
- h) Wózek przeznaczony do użytkowania wewnątrz pomieszczeń wyłącznie po utwardzonych i równych powierzchniach.
- i) Użytkowanie wyrobu na podłożu nie dającym pewnego oparcia dla użytkownika tj. oblodzone, mokre, tłuste, silnie zapiaszczone jest niedopuszczalne. – ryzyko upadku.
- j) Z wózka można korzystać jedynie na powierzchniach, na których wszystkie cztery koła wózka dotykają podłoża.
- k) Nie pozostawiać wózka wraz z użytkownikiem w bezpośrednim pobliżu otwartego źródła ognia.
- l) Należy pamiętać, że temperatura powierzchniowa tapicerki i elementów ramy może wzrosnąć po wystawieniu na działanie słońca lub innego źródła ciepła, natomiast w niskich temperaturach zachodzi niebezpieczeństwo bardzo dużego wychłodzenia części metalowych wózka.
- a) Before using the wheelchair refer to this manual and keep it for future reference.
- b) The wheelchair is not intended for patient transport.
- c) The seat serves only to seat for a single user, it is forbidden to stand on wheelchair.
- d) While getting on and out of the wheelchair, the brakes always have to be on!
- e) Before getting on or getting off the wheelchair, do not stand on the footrest, you must fold or completely set aside footrests first.
- f) Lifting the wheelchair together with the user is strictly forbidden!
- g) The wheelchair is not intended for patient transport on stairs, or pulling the patient on it. The construction of the wheelchair and its joining elements are not designed for such a large overload if it is used in this way. This can cause weakness or damage of the entire structure supporting the wheelchair and possible accidents!
- h) The wheelchair is designed to use indoors only on hard and even surfaces.
- i) Using the wheelchair on an unstable surface (covered with ice, wet, greasy, sandy) is unacceptable- it causes risk of falling,
- j) You can only use the wheelchair on surfaces where all four wheels are touching the ground.
- k) Do not leave the wheelchair with the user close to open sources of fire.
- l) Be aware that the surface temperature of the upholstery and the frame parts may be increased after exposure to the sun or other heat source. Furthermore, with low temperatures there is a danger of overcooling metal parts of wheelchair. It may cause burns or frostbite parts of the body.

- To może być przyczyną oparzenia lub odmrożenia części ciała.
- m) Wózek należy przenosić chwytając za konstrukcję ramy. Nigdy nie należy przenosić wózka za podłokietniki lub za podnóżki.
  - n) Wózek przeznaczony jest dla osób o wadze do 110 kg.
  - o) Wózek powinien zawsze dać się łatwo składać i rozkładać. W przypadku problemów ze złożeniem należy ponownie zapoznać się z instrukcją, lub skontaktować się z wytwórcą.
  - p) Poruszając się po powierzchniach pochyłych należy zachować szczególną ostrożność. Maksymalne kąty nachylenia podłoża w górę i w dół wynoszą 5%.
  - q) Hamulce nie służą do spowalniania wózka w trakcie ruchu, należy ich używać wyłącznie aby nie dopuścić, do niepożądanych ruchów wózka.
  - r) Podczas podnoszenia przedmiotów z podłogi należy unikać wychylania się z wózka, ponieważ grozi przewróceniem się.
  - s) Nie należy używać wózka w przypadku stwierdzenia jakichkolwiek widocznych lub wyczuwalnych uszkodzeń (np. pęknięcie ramy) gdyż grozi to wypadkiem.
  - t) Należy przed każdym użytkowaniem, wykonać przegląd wizualny wszystkich elementów konstrukcyjnych wyrobu w tym:
    - Sprawdzić działanie systemu hamulcowego. Hamuje się przez naciśnięcie hamulca stopą.
    - Dokładnie sprawdzić stabilność i stan ramy nośnej
  - u) Wszelkie czynności takie jak wsiadanie, zsiadanie, zmiana pozycji pacjenta, czynności toaletowe BEZWZGLĘDnie wymagają:
    - Stałej pomocy opiekuna, konstrukcja wózka nie daje pacjentowi możliwości kierowania i napędzania wózka, oraz zablokowania lub odblokowania hamulców.)
    - Zablokowania hamulców kół jezdnych.
  - m) In order to transfer wheelchair, grab the frame. Never transfer the wheelchair by grabbing the armrests or footrest
  - n) The wheelchair is designed for people up to 110 kg.
  - o) Wheelchair must be easy to fold and to unfold. In case of problems with folding, you should re-read the instruction or contact the manufacturer.
  - p) Keep caution while moving on sloping surfaces. The maximum allowable slope angle up and down is 5%.
  - q) Brakes cannot be slow down wheelchair during ride, You should use them only to prevent the unintended movements.
  - r) While reaching objects, avoid excessive leaning out the wheelchair because it can cause a fall (to the side, front, back).
  - s) Do not use the wheelchair in case of any visible or palpable damage (eg. breakage of the frame) because it may cause an accident.
  - t) Before every use, should perform a visual inspection of all structural components of the product including:
    - Check the operation of the braking system. Brake by pressing the brake foot.
    - Carefully check the stability and condition of the support frame
  - u) Any activities such as getting in, getting off, changing the position of the patient, the toilet operations **MANDATORY** require:
    - Constant help caretaker, wheelchair design does not give the patient the possibility of directing and driving the wheelchair, and lock or unlock the brakes.
    - Blocked brakes.
  - v) Do not leave the patient in the wheelchair (even with turned on both brakes) on the descents, ramps, landings, etc.
  - w) It is extremely important to keep all wheelchairs components clean in order to maintain the product parameters.



- v) Nie należy pozostawiać pacjenta w wózku (nawet przy zaciągniętych hamulcach) na zjazdach, rampach, półpiętrach itp.
- w) Dla zachowania parametrów użytkowych wózka niezmiernie ważne jest utrzymanie wszelkich jego elementów w czystości, oraz sposób przechowywania.
- x) Składowanie wózka w pomieszczeniach o bardzo wysokiej wilgotności (łaznie, pralnie itp.), lub na wolnym powietrzu, w połączeniu z brakiem higieny spowoduje szybką utratę parametrów użytkowych i estetycznych wózka.
- y) Niedopuszczalne jest użytkowanie wózka, jeżeli zostały stwierdzone jakiekolwiek widoczne lub wyczuwalne uszkodzenia, albo stopień zużycia się części wózka wskazuje na potencjalne ryzyko wystąpienia wypadku (np. zużycie kół jezdnych, pęknięcia tapicerki, itp).
- z) Wszelkie naprawy należy powierzyć wykwalifikowanemu personelowi, a w okresie gwarancji tylko serwisowi wytwórcy.
- aa) W przypadku transportu (np. w bagażniku) nie należy wózka niczym obciążać, może mieć to wpływ na jego konstrukcję.
- bb) Chronić przed dziećmi poniżej piątego roku życia.
- cc) Należy zachować szczególną ostrożność przy składaniu wózka, brak uwagi może grozić przytrzaśnięciem część ciała przez elementy składające się.
- x) Storing the wheelchair in areas with very high humidity (baths, laundry, etc.) or in the open air, also the lack of hygiene causes rapid loss of operating parameters and aesthetic of the product.
- y) It is unacceptable to use the wheelchair after discovering any visible or detectable damages or when the wear of some parts may cause an accident.
- z) All the repairs need to be performed by a skilled personnel and during the warranty period only by the manufacturer's service.
- aa) During transport (e.g. In the trunk), do not burden stroller, it may weaken or damage its structure.
- bb) Keep out of the reach of children under five years of age.
- cc) Keep extreme caution while unfolding / folding the wheelchair, lack of attention may result in finger trap.

## **6. Czynności obsługi i konserwacji / Everyday use and maintenance**

### **UMIESZCZANIE PACJENTA NA WÓZKU:**

- Umieścić wózek w pozycji która ułatwi transport pacjenta (przy łóżku, fotelu, w zasięgu podnośnika).
- Zablokować oba hamulce wózka, złożyć lub zdjąć podnóżki.
- W zależności od metody przenoszenia pacjenta uchylić właściwy podłokietnik, (zalecane jest pozostawienie drugiego podłokietnika jako poręczy dla pacjenta i zabezpieczenia przed wysunięciem się z wózka).

### **SITTING ON THE WHEELCHAIR:**

- Place the wheelchair in a position that will make easier transporting patient (by the bed, chair, close to lifting distance)
- Block both brakes of wheelchair, fold or remove the footrests.
- Depending on the patient moving method to repeal proper armrest, (it is recommended to leave the second armrest as a handrail for the patient and prevent wheelchair movement).
- Place the patient the wheelchair.

- Umieścić pacjenta na wózku.
- Zabezpieczyć podłokietnik.
- Zamontować lub rozłożyć podnóżki, ułożyć na nich stopy pacjenta.

#### CZYNNOŚCI KONSERWACJI

- Po każdym użyciu należy opróżnić i zdezynfekować pojemnik oraz deskę siedziska. Należy wykorzystywać środki do czyszczenia toalet zgodnie z zaleceniami ich producenta.
- Ramę wózka czyścić wilgotną szmatką, siedzisko czyścić używając łagodnych detergentów.
- Na bieżąco usuwać zanieczyszczenia z ruchomych elementów wózka (kół, śrub, zaciskowych blokad).
- Dla zachowania parametrów użytkowych wyrobu niezwykle ważne jest utrzymanie wszelkich jego elementów w czystości, oraz dostosowanie się do sposobu jego przechowywania.
- Składowanie w pomieszczeniach o bardzo wysokiej wilgotności (łaznie, pralnie itp.) lub na wolnym powietrzu, w połączeniu z brakiem higieny spowoduje szybką utratę parametrów użytkowych i estetycznych

#### Naprawa

- W sytuacji zaistnienia konieczności wykonania napraw należy zwrócić się do wytwórcy.

#### Obsługa klienta

- Gdyby mieli Państwo pytania lub potrzebowali pomocy, należy zwrócić się do wytwórcy.

- Put on the armrest.
- Install and open the footrests and put on it patient's feet.

#### EVERYDAY USE AND MAINTANCE

- After each use should be drained and disinfect container and seat board. You must use the funds to clean toilets in accordance with the manufacturer's instructions. Clean the frame with a moist cloth, without the addition of detergents and other similar chemicals.
- Systematically remove the dirt from the movable elements of the wheelchair (screws, resistance mechanisms).
- Keep clean all wheelchair elements for to save functional parameters of the product.
- Storing in rooms of very high humidity (baths, laundries etc.) or in the open air, in the combination with the lack of hygiene will cause the fast loss of functional and aesthetic parameters.


#### Repair

- In case of reparation, please contact the producer.

#### Customer service

- If you have any questions or need help, contact the producer.

### 7. Parametry techniczne / Technical parametres

Maksymalna waga użytkownika	 110 kg	Maximum user weight
Długość całkowita	880 mm	Total length
Wysokość całkowita	930 mm	Total hight
Szerokość całkowita	530 mm	Total width
Głębokość siedziska	430 mm	Seat depth
Waga wózka	11,2 kg	Wheelchair weight
Koła	127x28 mm - Pełne / Full	Wheels
Szerokość siedziska	430 mm	Seat width

Dopuszczalne różnice / permissible differences +/- 5%

## 8. Symbole / Symbols



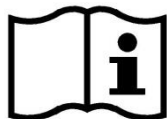
Potwierdzenie spełnienia norm UE / Confirmation of compliance with EU standards



Wytwórca / Manufacturer



Data produkcji / Date of production



Zajrzyj do instrukcji używania / Read the user's manual



Ostrzeżenie / Warning



Numer katalogowy / Catalog number



Numer serii / Serial number



Chronić przed wilgocią / Protect from humidity



Chronić przed światłem słonecznym / Protect from sunlight



Dopuszczalny ciężar użytkownika / Permitted user weight.



Maksymalne bezpieczne nachylenie terenu. / Maximum safe slope.



Użycie wewnątrz budynków / Use inside buildings



Wyrób medyczny / Medical device



Produkt przeznaczony do przewozu samochodem. /  
The product is intended to transport by car.



Produkt nie jest przystosowany do wykorzystania jako siedzisko do transportu w pojeździe silnikowym. / The product is not designed for use as a seat to transport in a motor vehicle.



Niepowtarzalny kod identyfikacyjny / Unique Device Identifier



Możliwość zakleszczenia palców. / The possibility of fingers jamming.



Nie stawać na podnóżku / Do not stand on the footrest

## 9. Dane teleadresowe producenta / Contact details



mdh Sp. z o.o.

ul. Maratońska 104, 94-007, Łódź, Polska

tel. +48 42 674 83 84

fax. +48 42 636 52 21

www.mdh.pl www.viteacare.com